

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

IP/C/W/78/Add.6

18 septembre 1997

(97-3781)

Conseil des aspects des droits de propriété
intellectuelle qui touchent au commerce

Original: anglais

ACTIVITES DE COOPERATION TECHNIQUE: RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR D'AUTRES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

Addendum

Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV)

Le présent document reproduit les renseignements actualisés sur les programmes de coopération technique et financière qui présentent un intérêt pour la mise en oeuvre de l'Accord sur les ADPIC qui ont été fournis par l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) par une communication datée du 8 septembre 1997.

Je me réfère à votre lettre du 16 juillet 1997 concernant la réunion du Conseil des ADPIC devant se tenir le 19 septembre 1997 et à votre demande de renseignements actualisés sur les programmes de coopération technique et financière de l'UPOV dans le domaine de la propriété intellectuelle. J'ai l'honneur de joindre à la présente la déclaration actualisée.

L'UPOV opère sur la base d'un budget - programme biennal. Puisque 1997 est la seconde année du programme biennal en cours, les activités décrites en annexe sont nécessairement très similaires à celles de 1996. Nous comptons encore développer les activités d'assistance technique de l'UPOV dans le programme de 1998/99.

Programme de coopération technique et financière entre l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) et les pays en développement

1. L'UPOV n'est pas une institution spécialisée des Nations Unies. Par conséquent, sa constitution ne prévoit pas expressément l'obligation de fournir aux pays en développement une aide au développement proprement dite.

2. Les objectifs énoncés dans le budget-programme de l'UPOV pour l'exercice biennal en cours (1996/1997) sont notamment les suivants:

- "i) propager l'idée d'une protection des obtentions végétales, notamment dans les pays qui n'accordent pas encore ce genre de protection, et conseiller ces derniers (s'ils le désirent) au sujet de la mise en place de cette protection;
- ii) promouvoir l'adhésion des Etats à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV ou, jusqu'à l'entrée en vigueur de celui-ci à l'Acte de 1978;
- iii) aider les Etats à prendre les mesures, notamment d'ordre législatif, leur permettant d'adhérer à l'Acte de 1978 de la Convention UPOV ou à celui de 1991;
- iv) repérer des sources de financement extrabudgétaire pour des programmes de formation et d'enseignement et pour de nouveaux projets en matière de protection des obtentions végétales, et proposer des programmes appropriés;
- ...
- vii) expliquer, le cas échéant en coopération avec les gouvernements, les organisations intergouvernementales et les organisations internationales non gouvernementales, la nécessité de protéger les obtentions végétales et les modalités de cette protection; publier des renseignements à cet effet; ..."

3. Conformément aux objectifs mentionnés plus haut, l'UPOV exécute les activités d'assistance technique ci-après, en faveur des pays en développement et aussi d'autres pays, suivant le principe selon lequel l'aide est fournie indépendamment du niveau de développement du pays concerné:

- i) L'UPOV conseille les Etats sur les lois régissant la protection des obtentions végétales, formule des observations sur les projets de texte et rédige, sur demande, des projets de loi et de règlement nationaux. Pendant l'exercice biennal en cours, elle a fourni une assistance ou des conseils sur ces questions à de nombreux pays en développement.
- ii) Le Bureau de l'UPOV a publié une loi type sur la protection des obtentions végétales qui est conforme aux dispositions de l'Acte de 1978 ou de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales. Les pays en développement peuvent se procurer gratuitement ces lois types.
- iii) Les publications de l'UPOV sont mises gratuitement à la disposition des gouvernements des pays en développement. On trouvera en annexe une liste des dernières publications.
- iv) Dans les limites de ses ressources budgétaires, le Bureau de l'UPOV est disposé à collaborer à l'organisation de séminaires et de colloques nationaux sur la protection des obtentions végétales et à envoyer, sur demande, des orateurs à d'autres réunions.

L'UPOV a participé récemment à l'organisation de nombreuses réunions nationales en ce sens dans les pays en développement.

- v) Lorsque des ressources extrabudgétaires ont pu être obtenues, l'UPOV a organisé des séminaires internationaux pour les pays en développement sur les questions relatives à la protection des obtentions végétales; elle est disposée à poursuivre cet effort à l'avenir.
- vi) Les pays membres de l'UPOV se sont déclarés disposés à coopérer avec l'Union pour organiser des stages de formation en cours d'emploi individuels ou collectifs, à condition que des fonds soient trouvés pour financer les frais de voyage et les indemnités de subsistance des stagiaires. Ainsi, un stage de deux semaines destiné à des personnes nommées à des postes de responsabilité pour l'administration de la protection des obtentions végétales aura lieu à Cambridge (Royaume-Uni) en juin 1998, et un atelier d'une journée sur l'exercice des droits de protection des obtentions végétales sera organisé à Brisbane (Australie) pour les personnes de la région Asie-Pacifique, le 22 septembre 1997.
- vii) L'UPOV est, en principe, disposée, sous réserve de fonds disponibles, à exécuter des éléments de projets en faveur du secteur des semences ou de la propriété intellectuelle dans ce domaine qui prévoient la mise en place de régimes nationaux de protection des obtentions végétales, ou à participer à de tels projets. Plusieurs projets en ce sens ont été proposés.

4. L'UPOV ne mène aucune activité indépendante prévoyant l'apport d'une aide financière directe à l'établissement ou au renforcement de bureaux et d'organismes nationaux de protection des obtentions végétales.

ANNEX

UPOV Publication No. 644(E), Section 28 - page 1

LIST OF UPOV PUBLICATIONS*
(as of July 1996)

The following UPOV publications are available on request:

Abbreviations: A = Arabic, C = Chinese, D = Dutch, E = English, F = French, G = German,
I = Italian, J = Japanese, P = Portuguese, R = Russian, S = Spanish

- | | | |
|-----|--|---|
| 221 | (A)
(C)
(D)
(E)
(F)
(G)
(I)
(P)
(R)
(S) | International Convention for the Protection of New Varieties of Plants,
text of 1991 only |
| 293 | (D)
(F)
(G)
(I)
(R) | International Convention for the Protection of New Varieties of Plants,
texts of 1961, 1972 and 1978 |
| 273 | (S) | International Convention for the Protection of New Varieties of Plants,
texts of 1961 and 1972 only |
| 295 | (A)
(C)
(E)
(J)
(P)
(S)
(FEG) | International Convention for the Protection of New Varieties of Plants,
text of 1978 only |

* Unless otherwise indicated, copies are available on request at the price of 10 Swiss francs each, including surface mail, from the Office of UPOV, 34, chemin des Colombettes, POB 18, CH-1211 Geneva 20, Switzerland.

UPOV Publication No. 644(E), Section 28 - page 2

- INF/7 (E) Rules of Procedure of the Council, as of October 15, 1982
(F)
- INF/7 Corr. (G)
(S)
- INF/8 (E) Agreement between the World Intellectual Property Organization and
(F) the International Union for the Protection of New Varieties of Plants,
INF/8 Corr. (G) signed on November 26, 1982
(S)
- INF/9 (E) Agreement between the International Union for the Protection of
(F) New Varieties of Plants and the Swiss Federal Council to determine
(G) the legal status in Switzerland of that Union (Headquarters
(S) Agreement)
- INF/11 (E) The Protection of Plant Varieties and the Debate on Varieties of
(F) Plants, Biotechnological Inventions
(G)
(S)
- INF/12 Rev. (E) UPOV Recommendations on Variety Denominations
(F)
- INF/12 Rev. 2 (G)
- INF/12 Rev. (S)
- 316 (F) Actes des Conférences Internationales pour la Protection des
Obtentions Végétales 1957-1961, 1972 (Records of Conferences of
1957-1961, 1972)
Price: 60 Swiss francs per copy
- 337 (E) Records of the Geneva Diplomatic Conference of 1978
(F) Price: 90 Swiss francs per copy
(G)
- 346 (E) Records of the Geneva Diplomatic Conference of 1991
(F) Price: 60 Swiss francs per copy
(G)
- 336 (E) The Use of Genetic Resources in the Plant Kingdom
(F) Records of a Symposium held at Geneva in October 1980
(G) (free)
(S)

UPOV Publication No. 644(E), Section 28 - page 3

- 339 (E) Plant Breeding Activities of Government Institutes, International
(F) Centers and the Private Sector
(G) Records of a Symposium held at Geneva in November 1981
(S) (free)
- 340 (E) Genetic Engineering and Plant Breeding
(F) Records of a Symposium held at Geneva in October 1982
(G) (free)
(S)
- 341 (E) Nomenclature
(F) Records of a Symposium held at Geneva in October 1983
(G) (free)
(S)
- 342 (E) Industrial Patents and Plant Breeders' Rights - Their Proper Fields
(F) and Possibilities for Their Demarcation
(G) Records of a Symposium held at Geneva in October 1984
(S) (free)
- 408 (E) General Information Brochure
(F) (free)
(G)
(S)
- 437 (A) UPOV, What it is, What it Does (Information leaflet)
(C) (free)
(E)
(F)
(G)
(R)
(S)
- 438 (E) Plant Variety Protection (Gazette and Newsletter of the International
Union for the Protection of New Varieties of Plants)
(free)

UPOV Publication No. 644(E), Section 28 - page 4

Collection of the Texts of the UPOV Convention and other Important Documents Established by UPOV, in specially designed loose-leaf binders

- 644 (E) Part I (1 Volume per language) Texts and Documents
(F) Except Test Guidelines
(G) Price: 50 Swiss francs per language for first copy, including loose-leaf
(S) binder, plus subscription of 20 Swiss francs per year and per language
for updated texts and documents
- 645 (EFG) Part II (6 Volumes) Test Guidelines
Price: 150 Swiss francs for first copies of the 6 Volumes including
loose-leaf binders, plus subscription of 30 Swiss francs per year for
updated Test Guidelines
- Subscription for Part II plus one language of Part I together, 40 Swiss
Francs per year
- Selected Test Guidelines are also available in Spanish.
- 651 (E) Collection of Plant Variety Protection Laws and Treaties Established by
UPOV, in two specially designed loose-leaf binders
Price: 100 Swiss francs for first copy including loose-leaf binders, plus
subscription of 30 Swiss francs per year for updated texts
- 697 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Budapest in September 1990
Price: 20 Swiss francs per copy
- 717 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Tsukuba (Japan) in November 1991
Price: 20 Swiss francs per copy
- 722 (E) Records of the Regional Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Suweon (Republic of Korea) in November 1992
Price: 20 Swiss francs per copy
- 727 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
(S) Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Buenos Aires in November 1991
Price: 20 Swiss francs per copy

UPOV Publication No. 644(E), Section 28 - page 5

- 730 (C) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
(E) Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Beijing in September 1993
Price: 20 Swiss francs per copy
- 733 (F) Compte rendu d'un séminaire sur la nature et la raison d'être de la
protection des obtentions végétales en vertu de la Convention UPOV,
tenu à Rabat en juin 1993 (Records of the Seminar on the Nature of and
Rationale for the Protection of Plant Varieties under the UPOV
Convention, held in Rabat in June 1993)
Price: 20 Swiss francs per copy
- 737 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Nairobi in May 1993
Price: 20 Swiss francs per copy
- 742 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Islamabad in November 1994
Price: 20 Swiss francs per copy
- 743 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Kuala Lumpur in December 1994
Price: 20 Swiss francs per copy
- 745 (E) Records of the Seminar on the Nature of and Rationale for the
Protection of Plant Varieties Under the UPOV Convention, held in
Manila in December 1994
Price: 20 Swiss francs per copy
- 748 (E) Records of the Regional Seminar on Variety Testing for Tropical and
Subtropical Crops Under the UPOV Convention, held in Medan in
December 1995
Price: 20 Swiss francs per copy
- 842 (E) Model Law on the Protection of New Varieties of Plants
(F) Price: 20 Swiss francs per copy
(S)
- 879 (E) The First Twenty-Five Years of the International Convention for the
(F) Protection of New Varieties of Plants
(G) Price: 50 Swiss francs per copy

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)
Section 28, page 6 / texte 28, page 6 / Sektion 28, Seite 6 / Sección 28, página 6

Test Guidelines or Draft Test Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Uniformity and Stability
(the documents in this series are trilingual (English, French and German = Tril.)
and/or in separate versions in English (E), French (F), German (G) or Spanish (S))
(as of October 18, 1996)

Principes directeurs pour la conduite de l'examen des caractères
distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité ou leurs projets
(les documents de cette série sont trilingues (anglais, français et allemand = Tril.)
et/ou en versions séparées en anglais (E), français (F), espagnol (S) ou allemand (G))
(état au 18 octobre 1996)

Richtlinien und Entwürfe für Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf
Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit
(Die Dokumente dieser Serie sind dreisprachig (englisch, französisch und deutsch = Tril.) und/oder in getrennten Fassungen
in englischer (E), französischer (F), deutscher (G) oder spanischer (S) Sprache abgefaßt)
(Stand vom 18. Oktober 1996)

Directrices o directrices provisionales para la ejecución del examen
de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
(los documentos de esta serie existen en versión trilingüe (inglés, francés y alemán = Tril.)
y/o en versiones separadas en inglés (E), francés (F), alemán (G) o español (S))
(al 18 de octubre de 1996)

Numerical Order of Test Guidelines[#]/
Principes directeurs dans l'ordre numérique[#]/
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien[#]/
Directrices de examen por orden numérico[#]

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/01/2	1979 E, F, G, S	General Introduction	Introduction générale	Allgemeine Ein- führung	Introducción general	
TG/02/6	1994 Tril.	Maize	Maïs	Mais	Maíz	Zea mays L.
TG/03/11 +Add	1994 1996 Tril. + S	Wheat	Blé	Weizen	Trigo	Triticum aestivum L.
TG/04/7	1990 Tril. + S	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Ray-grass	Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos
TG/05/4	1985 Tril.	Red Clover	Trèfle violet	Rotklee	Trébol rojo	Trifolium pratense L.
TG/06/4	1988 Tril.	Lucerne	Luzerne	Luzerne	Alfalfa	Medicago sativa L., Medicago X varia Martyn
TG/07/9	1994 Tril.	Peas	Pois	Erbsen	Guisante, Arveja	Pisum sativum L. sensu lato
TG/08/4 + Corr.	1984 1985 Tril.	Broad Bean, Field Bean	Fève, Féverole	Dicke Bohne, Ackerbohne	Haba, Haboncillo	Vicia faba L.
TG/09/4	1988 Tril.	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Judía escarlata	Phaseolus coccineus L.
TG/10/7	1988 Tril.	Euphorbia Fulgens	Euphorbia fulgens	Korallenranke	Euforbia	Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch
TG/11/7	1990 Tril.	Rose	Rosier	Rose	Rosal	Rosa L.
TG/12/8 + Corr.	1994 1995 Tril.	French Bean	Haricot	Bohne	Judía común, Frijol, Poroto	Phaseolus vulgaris L.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)
Section 28, page 7 / texte 28, page 7 / Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/13/7	1993 Tril.	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	Lactuca sativa L.
TG/14/5	1986 Tril.	Apple (only for ornamental and rootstock varieties)	Pommier (seulement pour variétés ornementales et porte-greffes)	Apfel (nur für Ziersorten und Unterlagen)	Manzano (únicamente para variedades ornamentales y portainjertos)	Malus Mill.
TG/14/8	1995 Tril.	Apple (fruit varieties)	Pommier (variétés fruitières)	Apfel (Fruchtsorten)	Manzano (variedades frutales)	Malus Mill.
TG/15/1 + Corr.	1974 1977 Tril.	Pear	Poirier	Birne	Peral	Pyrus communis L.
TG/16/4	1985 Tril.	Rice	Riz	Reis	Arroz	Oryza sativa L.
TG/17/5 + Corr.	1994 1996 Tril.	African Violet	Saintpaulia	Usambarveilchen	Saintpaulia	Saintpaulia ionantha H. Wendl.
TG/18/4	1986 Tril.	Elatior Begonia	Bégonia elatior	Elatior-Begonie	Begonia elatior	Begonia-Elatiorhybrids/ hybrides/ Hybriden/ híbridos, Syn.: Begonia X hiemalis Fotsch
TG/19/10 +Add.	1994 1996 Tril.	Barley	Orge	Gerste	Cebada	Hordeum vulgare L. sensu lato
TG/20/10	1994 Tril.	Oats	Avoine	Hafer	Avena	Avena sativa L. & Avena nuda L.
TG/21/7	1981 Tril.	Poplar	Peuplier	Pappel	Alamo	Populus L.
TG/22/9	1995 Tril.	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fresa, Frutilla	Fragaria L.
TG/23/5	1986 Tril. + S	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Patata, Papa	Solanum tuberosum L.
TG/24/5	1981 Tril.	Poinsettia	Poinsettia	Poinsettie	Flor de Pascua	Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch
TG/25/8	1990 Tril.	Carnation (vegetatively propagated varieties)	Oeillet (variétés à multiplication végétative)	Nelke (vegetativ vermehrte Sorten)	Clavel (variedades de multiplicación vegetativa)	Dianthus L.
TG/26/4	1979 Tril.	Chrysanthemum (Perennial)	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehnjährig)	Crisantemo (perenne)	Chrysanthemum spec.
TG/27/6	1984 Tril.	Freesia (vegetatively propagated varieties)	Freesia (variétés à multiplication végétative)	Freesie (vegetativ vermehrte Sorten)	Fresia (variedades de multiplicación vegetativa)	Freesia Eckl. ex Klatt
TG/28/8	1987 Tril.	Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium	Pélarгонium zonale, Géranium-lierre	Zonalpelargonie, Efeupelargonie	Geranio	Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait.
TG/29/6	1987 Tril.	Alstroemeria	Alstroemère	Inkalilie	Alstroemeria	Alstroemeria L.
TG/30/6	1990 Tril.	Bent	Agrostide	Straußgras	Agrostis	Agrostis spp.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)
Section 28, page 8 / texte 28, page 8/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/31/6	1984 Tril.	Cocksfoot	Dactyle	Knaulgras	Dactilo	<i>Dactylis glomerata</i> L.
TG/32/6	1988 Tril.	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Veza común	<i>Vicia sativa</i> L.
TG/33/6	1990 Tril.	Kentucky Bluegrass	Pâturin des prés	Wiesenrispe	Poa de los prados	<i>Poa pratensis</i> L.
TG/34/6	1984 Tril.	Timothy	Fléole	Lieschgras	Fleo	<i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolonii</i> DC.
TG/35/6	1995 Tril.	Cherry	Cerisier	Kirsche	Cerezo	<i>Prunus avium</i> (L.) L., <i>P. cerasus</i> L.
TG/36/6	1996 E, F, G, S	Rape Seed	Colza	Raps	Colza	<i>Brassica napus</i> L. <i>oleifera</i>
TG/37/7	1988 Tril.	Turnip, Turnip Rape	Navet, Navette	Herbst-, Mairübe, Rübsen	Nabo	<i>Brassica rapa</i> L.emend. Metzg.
TG/38/6	1985 Tril.	White Clover	Trèfle blanc	Weißklee	Trébol blanco	<i>Trifolium repens</i> L.
TG/39/6	1984 Tril.	Meadow Fescue, Tall Fescue	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohr- schwingel	Festuca de los pra- dos, Festuca alta	<i>Festuca pratensis</i> Huds. & Festuca <i>arundinacea</i> Schreb.
TG/40/6	1989 Tril.	Black Currant	Cassis	Schwarze Johannis- beere	Grosellero negro (cassis)	<i>Ribes nigrum</i> L.
TG/41/4	1977 Tril.	European Plum (fruit varieties, root- stocks excluded)	Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes)	Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen)	Ciruelo europeo (variedades frutales, portainjertos exclu- idos)	<i>Prunus domestica</i> L. & <i>Prunus insititia</i> L.
TG/42/6	1995 Tril.	Rhododendron	Rhododendron	Rhododendron	Rododendro	<i>Rhododendron</i> L.
TG/43/6	1986 Tril.	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Frambueso	<i>Rubus idaeus</i> L.
TG/44/7	1992 Tril.	Tomato	Tomate	Tomate	Tomate	<i>Lycopersicon</i> , <i>lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.
TG/45/6	1995 Tril.	Cauliflower	Chou-fleur	Blumenkohl	Coliflor	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>
TG/46/3	1976 Tril.	Onion	Oignon	Zwiebel	Cebolla	<i>Allium cepa</i> L.
TG/47/5	1985 Tril.	Streptocarpus	Streptocarpus	Drehfrucht	Streptocarpus	<i>Streptocarpus</i> X <i>hybridus</i> Voss
TG/48/6	1992 Tril.	Cabbage	Chou pommé	Kopfkohl	Col, Repollo	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef.
TG/49/6	1990 Tril.	Carrot	Carotte	Möhre	Zanahoria	<i>Daucus carota</i> L.
TG/50/5	1985 Tril.	Vine	Vigne	Rebe	Vid	<i>Vitis</i> L.
TG/51/6	1987 Tril.	Gooseberry	Groseillier à maquereau	Stachelbeere	Grosellero espinoso	<i>Ribes uva-crispa</i> L.
TG/52/5	1990 Tril.	Red and White Currant	Groseillier à grappes	Rote und Weiße Johannisbeere	Grosellero rojo y blanco	<i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. & W.O.J. Koch (Syn. <i>Ribes rubrum</i> L.), <i>R.</i> <i>niveum</i> Lindl.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)
Section 28, page 9 / texte 28, page 9/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/53/6	1995 Tril.	Peach, Nectarine	Pêcher, Nectarinier	Pfirsich, Nektarine	Melocotonero, Duraznero, Nectarino	Prunus persica (L.) Batsch
TG/54/6	1990 Tril.	Brussels Sprouts	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Col de Bruselas	Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.
TG/55/6	1996 E, F, G, S.	Spinach	Epinard	Spinat	Espinaca	Spinacia oleracea L.
TG/56/3	1978 Tril.	Almond	Amandier	Mandel	Almendro	Prunus amygdalus Batsch
TG/57/6	1995 Tril.	Flax, Linseed	Lin	Lein	Lino	Linum usitatissimum L.
TG/58/3	1978 Tril.	Rye	Seigle	Roggen	Centeno	Secale cereale L.
TG/59/6	1991 Tril.	Lily	Lis	Lilie	Lirio	Lilium L.
TG/60/6	1996 E, F, G, S	Beetroot	Betterave rouge	Rote Rübe	Remolacha de mesa	Beta vulgaris L. var. conditiva Alef.
TG/61/6	1993 Tril.	Cucumber, Gherkin	Concombre, Comichon	Gurken	Pepino, Pepinillo	Cucumis sativus L.
TG/62/3	1978 Tril.	Rhubarb	Rhubarbe	Rhabarber	Ruibarbo	Rheum rhabarbarum L.
TG/63/3	1980 Tril.	Black Radish	Radis d'été, d'automne et d'hiver	Rettich	Rábano negro	Rhaphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner
TG/64/3	1980 Tril.	Radish	Radis de tous les mois	Radieschen	Rábano, Rabanito	Rhaphanus sativus L. var. radicola Pers.
TG/65/3	1980 Tril.	Kohlrabi	Chou-rave	Kohlrabi	Col rábano	Brassica oleracea L. var. gongylodes L.
TG/66/3	1979 Tril.	Lupins	Lupins	Lupinen	Altramuces	Lupinus albus L., L. angustifolius L., L. luteus L.
TG/67/4	1980 Tril.	Sheep's Fescue (including Hard Fescue), Red Fescue	Fétuque ovine (y compris Fétuque durette), Fétuque rouge	Schafschwingel (einschließlich Härtlicher Schwin- gel), Rotschwingel	Festuca ovina (incluida Cañuela), Festuca roja	Festuca ovina L. sensu lato & F. rubra L.
TG/68/3	1979 Tril.	Berberis (vegetatively propagated)	Berberis (à multiplication végétative)	Berberitze (vegetativ ver- mehrte)	Berberis (de multiplicación vegetativa)	Berberis L.
TG/69/3	1979 Tril.	Forsythia	Forsythia	Forsythie	Forsythia	Forsythia Vahl
TG/70/3 + Corr.	1979 1990 Tril.	Apricot	Abricotier	Aprikose	Albaricoquero, Damasco	Prunus armeniaca L.
TG/71/3	1979 Tril.	Hazelnut	Noisetier	Haselnuß	Avellano	Corylus avellana L. & C. maxima Mill.
TG/72/4	1985 Tril.	Willow (tree varieties only)	Saule (variétés arborescentes seulement)	Weide (nur Sorten von Baumweide)	Sauce (únicamente varie- dades de árboles)	Salix L.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)

Section 28, page 10 / texte 28, page 10/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/73/6	1988 Tril.	Blackberry	Ronce fruitière	Brombeere	Zarza, Zazamora	Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi & Ursini & hybrids/hybrides/ Hybriden/ híbridos
TG/74/3	1980 Tril.	Celeriac	Céleri-rave	Knollensellerie	Apio nabo	Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.
TG/75/3	1980 Tril.	Cornsalad	Mâche	Feldsalat	Hierba de los canónigos	Valerianella locusta L. & V. eriocarpa Desv.
TG/76/7	1994 Tril.	Sweet Pepper	Piment	Paprika	Pimiento	Capsicum annum L.
TG/77/6	1989 Tril.	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera	Gerbera Cass.
TG/78/3 + Add.	1980 1994 Tril.	Kalanchoe (vegetatively propagated)	Kalanchoë (à multiplication végétative)	Kalanchoe (vegetativ vermehrte)	Kalanchoe (de multiplicación vegetativa)	Kalanchoë A. Adans.
TG/79/3	1980 Tril.	White Cedar	Thuya du Canada	Lebensbaum	Tuya	Thuya occidentalis L.
TG/80/3	1983 Tril.	Soya Bean	Soja	Sojabohne	Soja, Soya	Glycine max (L.) Merrill
TG/81/3	1983 Tril.	Sunflower	Toumesol	Sonnenblume	Girasol	Helianthus annuus L. & Helianthus debilis Nutt.
TG/82/3	1982 Tril.	Celery	Céleri-branche	Bleichsellerie	Apio	Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
TG/83/3	1982 Tril.	Citrus (varieties of Oranges, Mandarins, Lemons and Grapefruit; excluding rootstock varieties)	Agrumes (variétés d'oranger, de mandarinier, de citronnier et de limetier, de pomélo; à l'exclusion des variétés porte- greffes)	Zitrus (Sorten von Orange, Mandarine, Zitrone und Grapefruit; Unterlagssorten ausgeschlossen)	Cítricos (variedades de naranja, manda- rino, limonero, limero y pomelo; excepto las variedades portainjertos)	Citrus L.
TG/84/3	1982 Tril.	Japanese Plum (fruit varieties only)	Prunier japonais (variétés à fruits seulement)	Ostasiatische Pflaume (nur fruchttragende Sorten)	Ciruelo japonés (variedades frutales únicamente)	Prunus salicina Lindl. & other diploid plums/ autres pruniers diploïdes/ andere diploide Pflaumensorten/otros ciruelos diploides
TG/85/3	1983 Tril.	Leek	Poireau	Porree	Puerro	Allium porrum L.
TG/86/5	1995 Tril.	Anthurium	Anthurium	Flamingoblume	Anthurium	Anthurium Schott
TG/87/2	1983 Tril.	Narcissi (including Daffodils)	Narcisse, Jonquille	Narzisse	Narciso	Narcissus L.
TG/88/3	1985 Tril.	Cotton	Cotonnier	Baumwolle	Algodón	Gossypium L.
TG/89/3	1984 Tril.	Swede	Chou-navet Rutabaga	Kohlrübe	Colinabo	Brassica napus L. var. napobrassica (L.) Rchb.
TG/90/3	1984 Tril.	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Berza	Brassica oleracea L. var. sabellica L.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)

Section 28, page 11 / texte 28, page 11/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/91/3	1984 Tril.	Crown of Thorns	Epine du Christ	Christusdorn	Azofaifa de la espina de Cristo	Euphorbia milii Desmoulins & its hybrids/ses hybrides/ seine Hybriden/sus híbridos
TG/92/3	1984 Tril.	Persimmon (fruit varieties only)	Kaki (seulement variétés fruitières)	Kaki (nur Obstsorten)	Caqui (únicamente variedades frutales)	Diospyros kaki L.
TG/93/3	1985 Tril.	Groundnut	Arachide	Erdnuß	Cacahuete, Maní	Arachis L.
TG/94/3	1985 Tril.	Ling, Scotch Heather	Callune	Besenheide	Calluna	Calluna vulgaris (L.) Hull
TG/95/3	1985 Tril.	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia	Lagerstroemia indica L.
TG/96/4	1995 Tril.	Norway Spruce (ornamental varieties)	Epicéa comun (variétés ornementales)	Gemeine Fichte (Ziersorten)	Abeto, Picea común (variedades ornamentales)	Picea abies (L.) Karst.
TG/97/3	1985 Tril.	Avocado	Avocatier	Avocado	Aguacate, Palta	Persea americana Mill.
TG/98/3	1985 Tril.	Kiwifruit	Actinidia	Kiwi	Kiwi	Actinidia chinensis Pl.
TG/99/3	1985 Tril.	Olive (vegetatively propagated fruit varieties)	Olivier (variétés fruitières à multi- plication végétative)	Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeu- gung)	Olivo (variedades frutales de multi- plicación vegetativa)	Olea europaea L.
TG/100/3	1985 Tril.	Quince (fruit varieties and rootstock varieties)	Cognassier (variétés fruitières et variétés porte- greffés)	Quitte (Sorten zur Frucht- erzeugung und Unterlagssorten)	Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos)	Cydonia Mill. sensu stricto
TG/101/3	1987 Tril.	Christmas Cactus	Cactus de Noël	Weihnachtskaktus	Cactus de Navidad	Schlumbergera Lem. including/y compris/ cinschließlich/incluid o Zygocactus K. Schum.
TG/102/3	1986 Tril.	Impatiens	Impatiente	Impatiens	Impatiens	Impatiens L.
TG/103/3	1986 Tril.	Juniper	Genévrier	Wacholder	Enebro	Juniperus L.
TG/104/4 + Add.	1987 1988 Tril.	Melon	Melon	Melone	Melón	Cucumis melo L.
TG/105/3	1987 Tril.	Chinese Cabbage	Chou chinois	Chinakohl	Repollo chino	Brassica pekinensis L.
TG/106/3	1987 Tril.	Leaf Beet	Poirée	Mangold	Acelga	Beta vulgaris L. var. vulgaris L.
TG/107/3	1988 Tril.	Tuberous Begonia Hybrids	Bégonia tubéreux hybride	Knollenbegonie	Begonia tuberosa	Begonia X tuberhybrida Voss
TG/108/3	1988 Tril.	Gladiolus	Gläteul	Gladiole	Gladiolo	Gladiolus L.
TG/109/3	1987 Tril.	Regal Pelargonium	Pélargonium des fleuristes	Edelpelargonie	Pelargonio	Pelargonium grandiflorum hort. non Willd.
TG/110/3	1987 Tril.	Guava	Goyavier	Guave	Guayabo	Psidium guajava L.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)

Section 28, page 12 / texte 28, page 12/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/111/3	1987 Tril.	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia	Macadamia integrifolia Maiden et Betché; M. tetraphylla L.A.S. Johnsten
TG/112/3	1987 Tril.	Mango	Manguier	Mango	Mango	Mangifera indica L.
TG/113/2	1987 Tril.	Easter Cactus	Cactusjonc	Osterkaktus	Cactus de Pascua	Rhipsalidopsis Britt. et Rose, including/y compris/einschließlic h/ incluido Epiphyllopsis Berger
TG/114/3	1988 Tril.	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum	Exacum L.
TG/115/3	1988 Tril.	Tulip	Tulipe	Tulpe	Tulipán	Tulipa L.
TG/116/3	1988 Tril.	Black Salsify, Scorzonera	Salsifis noir, Scorzonère	Schwarzwurzel	Escorzonera, Salsifi negro	Scorzonera hispanica L.
TG/117/3	1988 Tril.	Egg Plant	Aubergine	Aubergine, Eierfrucht	Berenjena	Solanum melongena L.
TG/118/3	1988 Tril.	Endive	Chicorée (frisée, Scarole)	Endivie	Escarola	Cichorium endivia L.
TG/119/3	1988 Tril.	Vegetable Marrow, Squash	Courgette	Gartenkürbis, Zucchini	Calabacín, Zapallito alargado	Cucurbita pepo L.
TG/120/3	1988 Tril.	Durum Wheat	Blé dur	Hartweizen	Trigo duro	Triticum durum Desf.
TG/121/3	1989 Tril.	Triticale	Triticale	Triticale	Triticale	X Triticosecale Witt.
TG/122/3	1989 Tril.	Sorghum	Sorgho	Mohrenhirse	Sorgo	Sorghum bicolor L.
TG/123/3	1989 Tril.	Banana	Banancier	Banane	Platanera	Musa acuminata Colla
TG/124/3	1989 Tril.	Chestnut	Châtaignier	Kastanie	Castaño	Castanea sativa Mill.
TG/125/3	1989 Tril.	Walnut	Noyer	Walnuß	Nogal	Juglans regia L.
TG/126/4	1990 Tril.	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia	Lachenalia Jacq. f. ex Murray
TG/127/3	1990 Tril.	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron	Leucadendron R. Br.
TG/128/3	1990 Tril.	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum	Leucospermum R. Br.
TG/129/3	1989 Tril.	Protea	Protea	Protea	Protea	Protea L.
TG/130/3	1990 Tril.	Asparagus	Asperge	Spargel	Espárrago	Asparagus officinalis L.
TG/131/3	1990 Tril.	Chincherinchee	Ornithogale	Milchstern	Ornithogalum	Ornithogalum L.
TG/132/4	1992 Tril.	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia	Dieffenbachia Schott
TG/133/3	1991 Tril.	Hydrangea	Hortensia	Hortensie	Hortensia	Hydrangea L.

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)

Section 28, page 13 / texte 28, page 13/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/134/3	1990 Tril.	Safflower	Carthame	Saflor	Cártamo	<i>Carthamus tinctorius</i> L.
TG/135/3	1990 Tril.	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	Spathiphyllum	<i>Spathiphyllum</i> Schott
TG/136/4	1991 Tril.	Parsley	Persil	Petersilie	Perejil	<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nym. ex A.W. Hill
TG/137/3	1991 Tril.	Blueberry	Myrtille	Kulturheidelbeere	Arándano americano	<i>Vaccinium corymbosum</i> L., <i>Vaccinium myrtillus</i> L.
TG/138/3	1991 Tril.	Jostaberry	Caseillier	Jostabeere	Grosellero	<i>Ribes nidigrolaria</i> R. & A. Bauer
TG/139/3	1991 Tril.	Lingonberry	Airelle rouge	Preiselbeere	Arándano encarnado	<i>Vaccinium vitis-idaea</i> L.
TG/140/3	1991 Tril.	Pot Azalea	Azalée en pot	Topfazalee	Azalea	<i>Rhododendron simsii</i> Planch.
TG/141/3	1992 Tril.	Aster	Aster	Aster	Aster	<i>Aster</i> L.
TG/142/3	1993 Tril.	Watermelon	Pastèque	Wassermelone	Sandía	<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai
TG/143/3	1993 Tril.	Chick-Pea	Pois chiche	Kichererbse	Garbanzo	<i>Cicer arietinum</i> L.
TG/144/3	1993 Tril.	Evening Primrose	Oenothère, Onagre	Nachtkerze	Onagra	<i>Oenothera</i> L.
TG/145/2	1994 Tril.	Gentian	Gentiane	Enzian	Genciana	<i>Gentiana</i> L.
TG/146/2	1994 Tril.	Nerine	Nerine	Nerine	Nerine	<i>Nerine</i> Herb.
TG/147/2	1994 Tril.	Pyracantha, Firethorn	Pyracantha, Buisson Ardent	Feuerdorn	Espino de fuego	<i>Pyracantha</i> M.J. Roem.
TG/148/2	1994 Tril.	Weigela	Weigela	Weigelie	Weigela	<i>Weigela</i> Thunb.
TG/149/2	1994 Tril.	Japanese Pear	Poirier japonais	Japanische Bime	Peral japonés	<i>Pyrus pyrifolia</i> (Burm. F.) Nakai var. <i>culta</i> (Mak.) Nakai
TG/150/3	1994 Tril.	Fodder Beet	Betterave fourragère	Runkelrübe	Remolacha forrajera	<i>Beta vulgaris</i> L.
TG/151/3	1995 Tril.	Sprouting Broccoli, Calabrese	Brocoli	Brokkoli	Brócoli	<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>cymosa</i> Duch. including/y compris/ einschließlich/ incluyendo <i>Brassica oleracea</i> L. convar <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>italica</i>
TG/152/3	1995 Tril.	Chamomile	Camomille	Kamille	Manzanilla	<i>Chamomilla recutita</i> (L.) Rauschert
TG/153/3	1996 E, F, G, S	Ginger	Gingembre	Ingwer	Jengibre	<i>Zingiber officinale</i> Rosc.
TG/154/3	1996 E, F, G, S	Leaf chicory	Chicorée à feuille (sauvage)	Blattzichorie	Achicoria de hoja	<i>Cichorium intybus</i> L. partim

UPOV Publication No. 644(E) / Publication UPOV No 644(F) / UPOV-Veröffentlichung Nr. 644(G) /
Publicación UPOV N° 644(S)

Section 28, page 14 / texte 28, page 14/ Sektion 28, Seite 14 / Sección 28, página 14

Doc. No. No du doc. Dok.-Nr. N° del doc.	Year/Language Année/Langue Jahr/Sprache Año/Idioma	English	Français	Deutsch	Español	Latin
TG/155/3	1996 E, F, G, S	Pumpkin	Potiron, Giraumon	Riesenkürbis	Calabaza, Zapallo	Cucurbita maxima Duch.
TG/156/3	1996 E, F, G, S	Firelily	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus	Cyrtanthus Ait.
TG/157/3	1996 E, F, G, S	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria	Serruria Salisb.